

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TRUJILLO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS Y LINGÜÍSTICA

PROYECTO DE INVESTIGACION

P.I. 240509107

EL CONJUNTO LÉXICO EN LA
SISTEMATIZACION LINGÜÍSTICA

Dr. Felipe Temoche Rumiche

Dra. Sonia Bockos Martell

Trujillo, Perú

2009

INDICE

INDICE	vii
RESUMEN	x
ABSTRACT	xi
I. INTRODUCCIÓN	1
1.1 Antecedentes.....	1
1.1.1 El conjunto léxico.....	1
1.1.2 Confrontación equivalencial	18
1.1.3 Tratamiento didáctico.....	24
1.2 Justificación del Problema.....	25
1.3 Problema.....	27
II. MARCO TEORICO Y PLANTEAMIENTO DE HIPOTESIS	14
2.1 Marco Teórico.....	14
2.2 Hipótesis.....	15
III. MATERIAL Y MÉTODOS	16
3.1 Material de Estudio.....	16
3.2 Métodos.....	16
IV. RESULTADOS	16
4.1 Del Estudio de las Teorías y Escuelas	16
V. ANALISIS Y DISCUSIÓN	17
5.1 Algunas observaciones sobre los tratados lexicológicos.....	17
5.2 Postura personal sobre la necesidad de actualizar conceptualizaciones.....	17
VI. RESUMEN, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	18
VII. BIBLIOGRAFÍA	19

RESUMEN

El conjunto léxico es la base de la organización de la construcción oracional por lo cual deviene en prioritario su tratamiento. En su construcción se interrelacionan los diferentes planos lingüísticos, lo cual hace compleja su naturaleza.

En el presente trabajo de investigación se propone una definición, se analizan sus componentes, se establece una tipología, se describen sus funciones y se explican los diferentes cambios que ocurren en relación con la construcción oracional.

Considerando que para la obtención de conclusiones sólidas no se puede circunscribir su ocurrencia dentro de un solo sistema lingüístico, se han tomado como fuentes referenciales los reportes de estudios en otros sistemas lingüísticos como el inglés, el alemán y el italiano. En todos los casos se proporcionan ejemplos a fin de ilustrar las similitudes o diferencias.

Se incluyen recomendaciones pedagógicas para contribuir a superar problemas comunes que ocurren en el proceso de aprendizaje-enseñanza de idiomas.

Palabras clave: conjunto léxico, lexema, sistematización.

ABSTRACT

The lexical set is the basis of the organization of the sentence construction so its treatment becomes priority. In its construction the different linguistic levels are interrelated, which make its nature complex.

In this research work a definition is proposed, its components are analyzed, a typology is attempted, its functions are described, and the different changes occurring in relationship with the sentence construction are explained.

Considering that in order to get solid conclusions its occurrence cannot be limited into a single linguistic system, the reports on studies in other linguistic systems such as English, German and Italian have been taken as referential sources. In all cases examples are provided so as to illustrate the similarities and differences.

Pedagogical recommendations are included to help overcome frequent problems occurring in the language learning-teaching process.

Key words: lexical set, lexeme, sistematization

I. INTRODUCCION

1.1 Antecedentes

La Justificación de este trabajo de investigación se sustenta en la necesidad de delimitar el concepto de palabra o unidad léxica, encuadrándola dentro de la denominación de “Conjunto Léxico” en el sistema español y confrontando sus características con sus equivalencias en otros tres sistemas como son el Inglés, el Alemán y el Italiano, de frecuente utilidad.

Basamos nuestro Marco Teórico en los textos de los tratadistas en los cuatro sistemas lingüísticos que se confrontan en este estudio. En este contexto resultan valiosos los aportes de Langacker (1972), y de Frank (1972), Liles (1979), Quirk (1980), Swan (1987), y Thomson (1987) para el sistema inglés, Engel (1988) y Schulz (1989) para el sistema alemán, Dardano (1989) para el sistema italiano en confrontación con los aportes del sistema español de Miranda (1988).

1.1.1 El conjunto léxico

Los teóricos consideran y denominan palabra al eje de la construcción oracional, utilizando algunos el término ‘unidad léxica’ para este, existiendo confusión en cuanto a su naturaleza, su composición, su función y los cambios o transformaciones que puede sufrir.

1.1.1.1 Definición

El Conjunto Léxico constituye la unidad con significación integrada:

La flor

en la que intervienen morfemas que, como en el artículo determinante del ejemplo, del demarcador de la raíz que se complementa con el de género o con

valor independiente, como es el caso del sustantivo anterior, y que tienen realización fonológica y grafémica.

1.1.1.2 Componentes

EL conjunto léxico es el resultado de la interacción de diversos constituyentes que tienen realización fonémica, morfémica y grafémica.

1.1.1.2.1 Definición

Un componente es cada elemento que ocurre dentro de la estructuración del conjunto léxico.

1.1.1.2.2 Clasificación

1.1.1.2.2.1 Naturaleza

Se presentan dos tipos de componentes.

1.1.1.2.2.1.1 Raíz

Constituye la base, el eje, en torno al cual se ubican los diferentes componentes.

1.1.1.2.2.1.2 Afijo

Complementa la significación de la raíz.

1.1.1.2.2.2 Ubicación

Con respecto a la raíz o núcleo puede variar la ubicación del componente modificador, el afijo.

1.1.1.2.2.2.1 Prefijo

Era una situación intolerable.

1.1.1.1.2.2.2.2 Infijo

Invitaron a Osquítar.

1.1.1.1.2.2.2.1 Sufijo

La autora autografió algunos libros.

1.1.1.1.2.2.3 Función

1.1.1.1.2.2.3.1 Núcleo

Constituye la parte principal del conjunto léxico, desempeña la función esencial:

The flower

Die Blume

Il fiore

La flor

1.1.1.1.2.2.3.2 Modificador

Amplía o restringe la significación del núcleo, su ocurrencia -como demarcador- depende de la naturaleza del léxico.

1.1.1.1.2.2.4 Construcción

1.1.1.1.2.2.4.1 Simple

Un solo componente aparece en su composición.

1.1.1.1.2.2.4.2 Compleja

Más de dos componentes son necesarios para formar el conjunto.

1.1.1.2.3 Formación

Un lexema puede sufrir modificación al agregársele morfemas inflexivos, conectivos y circunstanciales.

En otros casos puede sufrir aposición cuando se coloca otro conjunto léxico yuxtapuesto inmediatamente o con un guión conectivo, siendo posible que un conjunto oracional, unido mediante guiones, asuma la función de un conjunto léxico, usualmente nominal, adjetival o adverbial.

1.1.1.2.4 Clasificación

1.1.1.2.4.1 Planos

1.1.1.2.4.1.1 Fonémico

Un fonema o más de uno desempeñan la función del conjunto léxico, como ocurre con las interjecciones.

1.1.1.2.4.1.2 Morfológico

Un morfema o varios se presentan como conjunto léxico, situación frecuente en la interacción comunicativa.

1.1.1.2.4.1.3 Grafémico

En la escritura, la representación de las realizaciones fonémicas o morfológicas se ejecuta en base a la aplicación de ciertas normas específicas.

1.1.1.2.4.2 Significación

- Univalente

Lo consideraban anticristiano.

- Polivalente

Una organización atea las invitaba a participar.

1.1.1.2.4.3 Finalidad

1.1.1.2.4.3.1 Inflexional

1.1.1.2.4.3.1.1 Conjugacional

5.2.3.5.1.1.1 Personal

Tú decides sólo.

5.2.3.5.1.1.2 Temporal

Las comisiones analizaban los informes.

5.2.3.5.1.1.3 Numérico

Empezamos hoy.

5.2.3.5.1.1.4 Modal

Hablemos claramente.

1.1.1.2.4.3.1.2 Declinacional

5.2.3.5.1.2.2 Genérico

Juzgaron al reo.

5.2.3.5.1.2.3 Numeral

¿Cuántos temas van a tratar?

5.2.3.5.1.2.4 Caso

Me reservan una entrada.

1.1.1.2.4.3.2 Derivacional

Actuaron audazmente.

1.1.1.2.4.3.3 Conector

Comió rápidamente.

Le dieron un pancito
Tenían que rastrearlo.

1.1.1.2.4.4 Conexión

2.1.3.6.1 Independiente
Lo defenderán con pruebas contundentes.

2.1.3.6.2 Dependiente
Era ilegal el procedimiento.

1.1.1.2.4.5 Demarcación

5.2.3.7.1 Visible
No son difíciles estos cursos.

5.2.3.7.2 Cero
Trabajó como asistente.

1.1.1.2.4.6 Conexión

- Inseparable

El morfema se presenta dentro de la construcción, del que no se puede desligar.

Ich wiederhole alles.
Yo repito todo.

Separable

Ocurre con ciertos verbos compuestos en Alemán, cuyo prefijo puede posponerse:

Hans ruft mich an.

Juan me telefona.

1.1.1.2.5 Función

Dentro de la oración un conjunto léxico ocurre como:

- Artículo,
- Adjetivo posesivo,
- Adjetivo demostrativo,
- Adjetivo cuantificador,
- Adjetivo partitivo,
- Adjetivo indefinido,
- Adjetivo interrogativo,
- Adjetivo negativo,
- Adjetivo calificativo,

Everybody has lost a good opportunity.

Tutti hanno perso una buona opportunità.

Todos han perdido una buena oportunidad.

- Pronombre personal,
- Pronombre posesivo,
- Pronombre demostrativo,
- Pronombre cuantificador,
- Pronombre partitivo,
- Pronombre indefinido,
- Pronombre interrogativo,
- Pronombre negativo,
- Proadjetivo,
- Verbo,
- Modal,
- Auxiliar,
- Proverbo,
- Adverbio,
- Proadverbio,

- Preposición,
- Conjunción,
- Conjunción,
- Interjección.
- Gradador,
- Enfatizador

Estas funciones ocurren dentro de una sistematización que cubren diversas posibilidades.

1.1.1.2.5.1 Núcleos

2.1.1 Sustantivo

La reacción fue al comienzo.

2.1.2 Verbo

El trabajo demostró su capacidad.

1.1.1.2.5.2 Modificadores

2.2.1 Nominales

2.2.1.1 Determinante

2.2.1.1.1 Artículo

2.2.1.1.1.1 Determinante

Era la hora.

2.2.1.1.1.2 Indeterminante

Un desconocido apareció.

2.2.1.1.2 Adjetivo determinante

2.2.1.1.2.1 Demostrativo

Esta idea prevaleció.

2.2.1.1.2.2 Posesivo

Es su proyecto.

2.2.1.1.2.3 Cuantificador

Seleccionaron a dos candidatas, no hubo un tercer lugar.

2.2.1.1.2.4 Partitivo

Designaron a varios representantes.

2.2.1.1.2.5 Indefinido

En algún momento llegará.

2.2.1.1.2.6 Interrogativo

¿Cuál alternativa escogieron?

2.2.1.1.2.7 Negativo

Ningún indicio quedó.

2.2.1.2 Adjetivo calificativo

Tenía que ser una tesis inédita.

2.2.2 Verbales

2.2.2.1 Auxiliar

Los detenidos fueron interrogados.

2.2.2.2 Modal

Ellos deben esperar.

2.2.3 Adverbiales

Reaccionan inesperadamente.

1.1.1.2.5.3 Conectores

2.3.1 Preposición

La carencia de empleo genera problemas.

2.3.2 Conjunción

2.3.2.1 Coordinante

¿Vienes o nos llamas?

2.3.2.2 Subordinante

2.3.2.2.1 Nominal

La convicción de que iban a ganar los animó.

Piensan que todo saldrá bien.

2.3.2.2.2 Relativizador

Los invitados que asistieron firmaron el acuerdo.

2.3.2.2.3 Adverbial

Trabajan cuando necesitan dinero.

1.1.1.2.5.4 Sustituyentes

2.4.1 Pronombre

Ellos siempre lo recordaban.

2.4.1.1 Demostrativo

Esto era inadmisibile.

2.4.1.2 Posesivo

Es nuestro.

2.4.1.3 Cuantificador

Se convirtieron en cinco.

2.4.1.4 Partitivo

Quedaron pocos.

2.4.1.5 Interrogativo

¿Quién decidió?

2.4.1.6 Negativo

No hablan con nadie.

2.4.2 Proverbo

Prometieron todo pero no lo hicieron.

2.4.3 Proadverbio

Respondieron así.

Sin embargo, accedieron a todo.

1.1.1.2.5.5 Interjección

¡Hey!

1.1.1.2.5.6 Gradador

Establecen un grado dentro de una escala comparativa usualmente con adjetivos y adverbios:

Quedó algo confuso.

Reaccionan más rápidamente que los otros.

1.1.1.2.5.7 Enfatizador

En todos los sistemas la elevación del tono de la voz, componente fonológico suprasegmental, contribuye a focalizar el componente modificado:

Certainly!

Richtig!

Certo!

¡Ciertamente!

Los intensificadores magnifican al componente siguiente:
Es muy importante.

1.1.1.2.6 Relación

El conjunto léxico se vincula con otro u otros para formar:

- Conjunto nominal,
- Conjunto adjetival,
- Conjunto verbal,
- Conjunto adverbial

1.1.1.2.7 Cambios

1.1.1.2.7.1 Inserción

Es la base de la construcción del conjunto léxico. En torno al núcleo se ubican los otros componentes:

It's television.

Es ist Fernsehen.

È televisione.

Es televisión.

En Italiano a la conjunción copulativa se le agrega una *contoide* cuando precede a una *vocoide* similar:

Carlo ed Enzo arrivano.

Carlos y Enzo llegan.

Geminación ocurre en Inglés con ciertos comparativos monosilábicos al expresarse superioridad:

She was thinner than we thought.

Era más delgada de lo que pensábamos.

La prefijación de un negativizador requiere también de la ocurrencia de este fenómeno:

It was considered illegal.

Era considerado ilegal.

siendo motivado en Italiano por el acento de intensidad:

Possiamo sopravivere.

Podemos sobrevivir.

En Alemán constituye un recurso facilitador sonoro:

Ich arbeitete.

Yo trabajé.

mientras que constituye un requerimiento para la formación de ciertos participios regulares:

Who has learned that?

Wer hat das gelernt?

Chi ha imparato questo?

¿Quién ha aprendido esto?

1.1.1.2.7.2 Omisión

Se pierde parte del componente original sin afectarse mayormente la significación:

Remplazaron el color del diseño.

It's different.

Es diferente.

Tutto era nello scherzo.

Todo estaba en la broma.

Estado o acción originan cambios en la finalización de la conjunción en Alemán:

Sie waren im Theater.

Estaban en el teatro.

Sie gingen ins Theater.

Fueron al teatro.

1.1.1.2.7.3 Sustitución

Para evitar la cacofonía la conjunción varía:
Estudiaban Geografía e Historia.

así como la disyunción:

¿Usaron pastel u óleo?

El contacto determina el cambio en ciertos prefijos:

They import everything.

Sie importieren alles.

Loro importano tutto.

Ellos importan todo.

Is inflation dangerous?

Ist die Inflation gefährlich?

È pericolosa l'inflazione?

¿Es peligrosa la inflación?

Los alomorfos posibilitan variaciones:

El tratamiento dental en una clínica odontológica le salvará los dientes.

1.1.1.2.7.1.4 Desplazamiento

El cambio de ubicación de los componentes es un recurso frecuente:

Third derives from three.

Terzo deriva da tre.

Tercero deriva de tres.

El prefijo de los verbos compuestos es pospuesto en las enunciaciones simples:

Hans arbeitet mit uns mit. Er wollte immer mitarbeiten.

Juan colaboró con nosotros. Él siempre quiso cooperar.

Diese Leute kaufen jeden Tag ein.

Estas personas van de compras todos los días.

1.1.2 Confrontación equivalencial

1.1.2.1 Similitudes

Prácticamente todas los casos se presentan en los idiomas confrontados tanto en los componentes, pues en todos ellos existen las denominadas categorías:

We listen to the teacher.

Wir hören den Lehrer.

Noi ascoltiamo il professore.

Nosotros escuchamos al profesor.

sus funciones:

The explanation can convince everybody.

Die Erklärung kann alle überzeugen.

La spiegazione può convincere tutti.

su ubicación:

Three projects were accepted.

Drei Projekte wurden akzeptiert.

Tre progetti furono accettati.

Tres proyectos fueron aceptados.

así como en los cambios.

Are all the governments in these lists?

Sind alle Regierungen in diesen Listen?

Sono tutti i governi in queste liste?

¿Están todos los gobiernos en estas listas?

Las diferencias ocurren en la selección de ciertos conjuntos léxicos que cumplen una determinada función. Tal es el caso de los auxiliares en los tiempos perfectos:

They have not returned.

Sie sind nicht zurückgekommen.

Loro non sono ritornati.

Ellos no han regresado.

Un sustantivo puede asumir la función de sustantivo y de verbo en Inglés:

Who will pencil the information if there is no pencil?

¿Quién escribirá con lápiz la información si no hay ningún lápiz?

El verbo auxiliar puede asumir el rol de intensificador en inglés, a diferencia de los otros sistemas:

I do understand.

¡Claro que entiendo!

1.1.4 Tratamiento Didáctico

Se debe trabajar con los estudiantes a partir de un inventario, con una apropiada clasificación de los componentes del conjunto léxico, estableciéndose un ordenamiento de los mismos sobre una gradación dentro de una apropiada secuencia.

El contexto es prioritario, debiendo reforzarse con la práctica lo tratado en la clase, siendo la reiteración un recurso valioso para afianzar el conocimiento.

La ejemplificación es otro aspecto que es necesario enfatizar, puesto que cada caso debe ir siempre acompañado con casos ilustrativos a fin de asegurar una apropiada comprensión.

La confrontación con los sistemas en contacto dentro del proceso de aprendizaje tiene que hacerse para determinar el grado de similitud o diferenciación, de modo que en base al sistema materno pueda determinarse cada característica.

1.2 PROBLEMA

¿Es el conjunto léxico el núcleo de la construcción oracional en los sistemas lingüísticos del Español, Inglés, Alemán e Italiano?

1.3 HIPÓTESIS

El conjunto léxico es la base nuclear de la construcción oracional en el sistema español, presentando características similares y diferenciadas en los sistemas del Inglés, Alemán e Italiano.

II. MATERIAL Y MÉTODOS

2.1 MATERIAL

Los corpus lingüísticos derivan de registros escritos de publicaciones de todo tipo, libros, revistas, periódicos, folletos, etc., de enunciaciones orales tomadas de conversaciones, entrevistas, emisiones radiales y televisivas, así como anotaciones personales de todo tipo de material con contenido informativo al respecto.

2.2 MÉTODOS

2.2.1 Método Deductivo

Se aplica en base a todos los datos registrados.

2.2.2 Método Analítico-Sintético

Se desarrolla observando todas las características de la información previamente recopilada. Tienen que agruparse los resultados por sus similitudes.

III. RESULTADOS

3.1 Del estudio de las Fuentes

Al revisar las diferentes fuentes concluimos en que:

- 3.1.1** La noción de conjunto no ha sido tomada en cuenta por los tratadistas de los fenómenos lingüísticos, mucho menos con respecto a los corpus léxicos,
- 3.1.2** Este concepto delimita la naturaleza de las diferentes manifestaciones integradas de diversos componentes cuya significación deviene en compleja como consecuencia del resultado de la interacción de éstos.
- 3.1.3** El Conjunto léxico interactúa en todos los planos lingüísticos, pues en su construcción intervienen los componentes morfológicos que están estrechamente ligados a los fonemas y que, ya consolidados, entran en función con los componentes sintácticos para la elaboración de las oraciones con sus correspondientes bases, ampliaciones de cobertura e implicaciones semánticas.
- 3.1.4** Su ocurrencia, reflejada en sus diferentes manifestaciones, se registra con función representativa, expresiva y apelativa.

3.2 De los Sistemas Comparados

La confrontación de los cuatro sistemas lingüísticos posibilita observar que en todos ellos ocurren los componentes con las mismas funciones, variando las características de los cambios en cada una de éstas.

IV DISCUSIÓN

4.1. Algunas Observaciones

4.1.1 No existe en la literatura consultada la conceptualización de “Conjunto Léxico”.

4.1.2 El Conjunto Léxico es definido como la integración de todos los componentes que interactúan en base a principios.

4.1.3 La función de los componentes es idéntica en los cuatro sistemas comparados.

4.1.4 Los cambios son motivados por diversas causas.

4.1.5 Su tratamiento debe anticipar problemas en el proceso Aprendizaje-Enseñanza.

4.2. Postura personal

El Conjunto Léxico es el eje de la construcción oracional y consideramos que se debe sistematizar su tratamiento en lo que respecta a:

- Su composición,
- Sus funciones,
- Sus cambios y
- Su tratamiento metodológico.

VII. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

Miranda L. Gramática estructural del español. Lima: Amaru Editores; 1988.

Frank M. Modern English. A practical reference guide. Nueva Jersey: Prentice-Hall, Inc.; 1972.

Liles B. A basic grammar of modern English. Nueva York: Prentice Hall, Inc.; 1979.

Quirk RS. A grammar of contemporary English. Inglaterra: Longman; 1980.
Swan M. Practical English usage. Inglaterra: Oxford University Press; 1987.

Thomson AJ, Martinet AV. A practical English grammar. Inglaterra: Oxford University Press; 1987.

Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg: Julius Groos Verlag; 1988.

Schulz D, Griesbach H. Grammatik der deutschen Sprache. Munich: Max Weber Verlag; 1989.

Dardano M y Trifone P. La lingua italiana. Italia: Ed. Loescher; 1989.

Langacker R. Language and its structure. Some fundamental linguistic concepts. Nueva York: Harcourt Brace Jovanovich, Inc.; 1972.

Trujillo, 30 de marzo de 2010.

Dr. Felipe Temoche Rumiche

Dra. Sonia Bockos Martell